

Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

新型コロナウイルスの法律で決まっている レベルが変わりました。

The Legal Status of COVID-19 has Downgraded

ほけんよぼうか
 保健予防課
 Disease Prevention Division
 TEL: 049(227)5102



5月8日から「5類感染症」になりました。
 これはインフルエンザと同じレベルです。

The legal status of the new coronavirus has downgraded to "Class 5" on May 8th. That is the same category as common infectious diseases such as seasonal influenza.

● 5類感染症になると変わること
 ① 入院勧告や外出自粛要請などの法律による制限がなくなりました。

● What changes when it becomes Class 5
 ① Legal restrictions such as recommendations for hospitalization and requests to refrain from going out have been removed.

▶ しかし重症化するリスクは変わりません。
 ・換気・手洗いで感染予防をしましょう。
 ・熱などの症状があるときは病院に行きましょう。
 ・薬や食べ物を準備しましょう。

▶ However, there is still a risk of serious illness.
 - Prevent infection by washing your hands and ventilating the room.
 - If you have symptoms, go to a hospital.
 - Make sure you have medicines and food on hand.

② 病院でかかるお金は自分で払います。
 ▶ 検査費、診療費、入院費は、自己負担（保険診療）になりました。

② Medical expenses are now self-paid.
 (It is covered by health insurance.)
 ▶ The costs of inspections, medical care and hospitalisation are now at your own expense.

▶ 2023年9月30日までは、次のお金は安くなります。
 ・入院にかかるお金・・・高額医療費の自己負担限度額から2万円減ります。

▶ The following reduction measures and public expenditure will be continued until September 30th, 2023.

・新型コロナウイルスの薬・・・国が認めた薬だけ無料になります。

- Hospitalization medical expenses; 20,000yen reduction from the limit of your copayment amount for "High-cost Medical Expenses Benefit".

③ 次のサービスが終わりました。

- Drug costs for new coronavirus treatments; Only those approved by the government are publicly funded.

・健康観察
 ・パルスオキシメーターの貸し出し
 ・食の配達
 ・宿泊療養施設（新型コロナウイルスにかかったときに泊まって病気を治すホテル）
 ・川越市帰国者・接触者相談センター（電話で相談するところ）

③ The following services have terminated.
 - Health observation
 - Rent of pulse oximeters
 - Meal delivery service
 - Overnight treatment facility for isolation
 - Kawagoe City Consultation Center for Returnees and Close contact person
 - Issuance of medical treatment certificates (Application deadline: May 26th).

・療養証明書の発行（家で休んでいたという証明書）
 （申込期限：5月26日）



しゅっさんいくじいちじきん しきゅうがく ふ
出産育児一時金の支給額が増えました

**The Childbirth Lump-Sum Allowance
 (Shussan Ikuji Ichijikin) has Increased**

こくみんけんこうほけんか
 国民健康保険課

National Health Insurance Division
 TEL: 049(224)5836



▶国民健康保険に入っている人は、子供が生まれたときにお金をもらえます。(出産育児一時金) 4月1日から、もらえるお金が42万円から**50万円**に変わりました。

▶出産育児一時金は、健康保険に入っている人がもらえるお金です。社会保険に入っている人は、入っている健康保険組合に聞いてください。

▶People with National Health Insurance can receive money when their child is born. (Shussan Ikuji Ichijikin) From April 1st, the amount of money you can receive has increased from 420,000yen to **500,000yen**.

▶“The Childbirth Lump-Sum Allowance” is paid by your health insurance. If you enrolled in social insurance, please ask your health insurance association.

じてんしゃ つか ひと
自転車を使う人へ

For Bicycle Users

ぼうはん こうつうあんぜんか
 防犯・交通安全課

Crime Prevention and Traffic Safety Division
 TEL: 049(224)5721

▶保険に入っていますか? ヘルメットを着けていますか?
 じてんしゃをつかかたかくにんこうつうじこ
 自転車の使い方を確認して、交通事故をなくしましょう。

▶自転車に乗る時の5つのルール

- ① 車道を走ります。左側を走ります。歩行者を優先します
- ② 交差点で信号を守ります、一時停止します
- ③ 夜はライトを使います
- ④ 飲酒運転はしません
- ⑤ **ヘルメットを着けます**



▶Do you have insurance? Do you wear a helmet while riding?

Be aware of cycling rules to help prevent traffic accidents!

▶5 rules for riding a bicycle:

- ① Ride on the roadway (on the left side of the road) and give priority to pedestrians
- ② Obey traffic signals and pause at intersections
- ③ Use a light at night
- ④ Do not ride under the influence of alcohol
- ⑤ **Wear a helmet**

おうこく きかく
タイ王国ホストタウン企画

Thailand Host Town Project

こくさいぶんかこうりゅうか
 国際文化交流課

International Relations Division
 TEL: 049(224)5506



▶東京2020オリンピック競技大会で川越市がホストタウンとなったタイ王国の魅力を伝えるために、埼玉県在住タイ人クラブと一緒に動画を制作しました。川越市公式

YouTubeチャンネルで見られます。ぜひ見てください!

- ・ソングクラン編 (タイの水かけまつり編)
- ・タイの子どもたちの遊び編
- ・ラムクローンヤウ編 (タイの伝統的な踊り編)

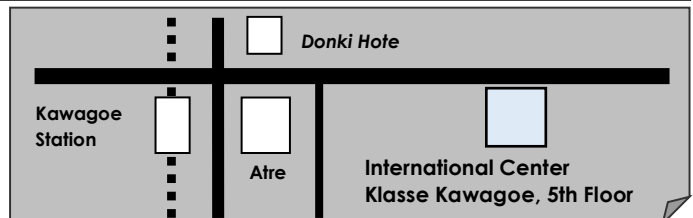
▶Because Kawagoe City was one of the host towns for the Tokyo 2020 Olympic Games, we made a video together with “Thai In Saitama” to show the attractiveness of Thailand. It is available on Kawagoe City's official YouTube channel. Please take a look!

- Songkran (Water Festival in Thailand)
- Thai Children's Games
- Rum Klong Yao (Thai Traditional Dance)



Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
 Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
 Closed: Tuesdays and New Year Holidays
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) June 12, 26, July 10 and 24 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) June 3, 17, July 1 and 15 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) **Reservation available at 049-224-5506** June 23 and July 28 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) June 24 and July 22 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>